Meditech Europe

Koperen flessen en bekers
Kupferflaschen und -becher
Copper Bottles and Cups
Gourdes et gobelets en cuivre

NL	Handleiding	**pagina 2**
DE	Gebrauchsanleitung	**Seite 7**
EN	User manual	**page 12**
FR	Mode d'emploi	**page 17**



NL V1 2026/11 · DE V1 2026/11 · EN V1 2026/11 · FR V1 2026/11

In deze handleiding vertellen wij u graag hoe u de koperen drinkflessen en drinkbekers van Meditech Europe gebruikt en verzorgt, zodat u er lang plezier van hebt.

De flessen en bekers worden in India met de hand gemaakt van koper: circa 99,1% koper, de rest is voornamelijk zink. Flessen en bekers van 100% zuiver koper worden nauwelijks gemaakt: zuiver koper is daarvoor te zacht en wordt vooral gebruikt in bijvoorbeeld elektronica. Omdat het handwerk is, is elk exemplaar net iets anders. Op elke fles en beker staan de Ringen van Lakhovsky, een patroon van open cirkels.

Georges Lakhovsky

Georges Lakhovsky (1869–1942) was een Russisch-Franse ingenieur. In de jaren twintig en dertig van de vorige eeuw werkte hij in Parijs met open ringen van koper. Die vorm wordt onder andere gebruikt in het patroon op de koperen flessen en bekers.

Meditech Europe werkt al ruim 20 jaar met producten naar het voorbeeld van Lakhovsky.

Binnen blank, buiten beschermd

De binnenkant is blank koper: uw water staat rechtstreeks in contact met het koper. De buitenkant heeft een dun beschermlaagje tegen krassen.

Glanzend en mat verschillen alleen in de afwerking van de buitenkant. Materiaal en inhoud zijn gelijk.

In de verpakking

De koperen drinkfles met schroefdop (met rubberen ring), of de koperen drinkbeker, in de gekozen maat en afwerking

Voor het eerste gebruik

Spoel de fles of beker om met lauw water en laat hem goed drogen.

Gebruiken

Alleen water: vul de fles of beker met water, koud, op kamertemperatuur of lauw.

Niet te lang: laat water niet langer dan 6 uur in de fles of beker staan. Drink hem leeg, spoel hem om, laat hem enkele uren helemaal drogen (eventueel op zijn kop) en vul hem opnieuw.

Koelkast wel, vriezer niet: de fles mag in de koelkast. In de vriezer zet water uit en kan de fles scheuren.

Onderweg: draai de dop goed dicht voordat u de fles meeneemt.

Voor uw veiligheid

- Alleen voor water. Gebruik de fles of beker niet voor zure dranken zoals vruchtensappen: die tasten het koper aan.
- Geen hete dranken. Koper geleidt warmte goed: de buitenkant wordt heet en u kunt zich branden.
- Niet in de vaatwasser, de magnetron of de vriezer, en niet op het vuur of een kookplaat.
- Heeft u een aandoening waarbij u op koper moet letten? Overleg dan eerst met uw arts voordat u de fles of beker gebruikt.
- Gebruik een fles of beker met een scheur of een lek niet meer.

Onderhoud

Binnenkant: het blanke koper wordt na een tijdje donkerder. Dat is normaal. Maak de binnenkant 2 tot 3 keer per week schoon. Pitambari werkt het best: een poetspoeder voor koper en messing uit India, dat makkelijk in gebruik is. Volg de aanwijzingen op de verpakking en spoel de fles of beker daarna goed na met water. Pitambari is te koop in Indiase winkels en via internet.

Buitenkant: neem de fles of beker af met een zachte, vochtige doek. Het dunne beschermlaagje zorgt dat de fles nieuw en zonder krassen bij u aankomt. Bij dagelijks gebruik en afwassen slijt het laagje geleidelijk en krijgt ook de buitenkant de warme, natuurlijke kleur van koper.

Dop: in de dop zit een rubberen ring. Draait de dop na verloop van tijd stroef, smeer dan een druppel olijfolie op de schroefdraad.

Drogen: laat de fles of beker na het schoonmaken goed drogen, het liefst een paar uur op zijn kop. Draai de dop er pas op als de fles helemaal droog is.

Verkrijgbare producten

Koperen Drinkbeker

300 ml, mat of glanzend



Koperen Drinkfles 500 ml

mat of glanzend



Koperen Drinkfles 950 ml

mat of glanzend



Afvoer

Koper is volledig te recyclen. Lever een fles of beker die u niet meer gebruikt in bij de milieustraat, bij het oud metaal. U mag hem ook naar ons terugsturen.

Vragen?

Twijfelt u over het gebruik of de verzorging? Neem gerust contact met ons op.

Meditech Europe B.V.
Daalder 14
8305 BE Emmeloord
Nederland

+31 (0)527 292331
info@meditecheurope.nl
www.meditecheurope.nl

Handgemaakt in India

De nieuwste versie van deze handleiding vindt u op www.meditecheurope.nl.

In dieser Gebrauchsanleitung erklären wir Ihnen gerne, wie Sie die Kupfer-Trinkflaschen und -Trinkbecher von Meditech Europe verwenden und pflegen, damit Sie lange Freude daran haben.

Die Flaschen und Becher werden in Indien von Hand aus Kupfer gefertigt: ca. 99,1 % Kupfer, der Rest ist hauptsächlich Zink. Flaschen und Becher aus 100 % reinem Kupfer werden kaum hergestellt: Reines Kupfer ist dafür zu weich und wird vor allem zum Beispiel in der Elektronik verwendet. Da es Handarbeit ist, ist jedes Stück ein wenig anders. Jede Flasche und jeder Becher trägt die Lakhovsky-Ringe, ein Muster aus offenen Kreisen.

Georges Lakhovsky

Georges Lakhovsky (1869–1942) war ein russisch-französischer Ingenieur. In den 1920er- und 1930er-Jahren arbeitete er in Paris mit offenen Ringen aus Kupfer. Diese Form wird unter anderem im Muster auf den Kupferflaschen und -bechern verwendet.

Meditech Europe arbeitet seit über 20 Jahren mit Produkten nach dem Vorbild von Lakhovsky.

Innen blank, außen geschützt

Die Innenseite ist blankes Kupfer: Ihr Wasser steht direkt mit dem Kupfer in Kontakt. Die Außenseite hat eine dünne Schutzschicht gegen Kratzer.

Glänzend und matt unterscheiden sich nur in der Oberfläche der Außenseite. Material und Inhalt sind gleich.

Lieferumfang

Die Kupfer-Trinkflasche mit Schraubverschluss (mit Gummiring) oder der Kupfer-Trinkbecher, in der gewählten Größe und Ausführung

Vor dem ersten Gebrauch

Spülen Sie die Flasche oder den Becher mit lauwarmem Wasser aus und lassen Sie sie gut trocknen.

Verwenden

Nur Wasser: Füllen Sie die Flasche oder den Becher mit Wasser, kalt, zimmerwarm oder lauwarm.

Nicht zu lange: Lassen Sie Wasser nicht länger als 6 Stunden in der Flasche oder im Becher stehen. Trinken Sie es aus, spülen Sie aus, lassen Sie Flasche oder Becher einige Stunden vollständig trocknen (eventuell kopfüber) und füllen Sie neu.

Kühlschrank ja, Gefrierschrank nein: Die Flasche darf in den Kühlschrank. Im Gefrierschrank dehnt sich Wasser aus und die Flasche kann reißen.

Unterwegs: Schrauben Sie den Verschluss fest zu, bevor Sie die Flasche mitnehmen.

Für Ihre Sicherheit

- Nur für Wasser. Verwenden Sie die Flasche oder den Becher nicht für saure Getränke wie Fruchtsäfte: Sie greifen das Kupfer an.
- Keine heißen Getränke. Kupfer leitet Wärme gut: Die Außenseite wird heiß und Sie können sich verbrennen.
- Nicht in die Spülmaschine, die Mikrowelle oder den Gefrierschrank, und nicht auf offenes Feuer oder eine Kochplatte.
- Haben Sie eine Erkrankung, bei der Sie auf Kupfer achten müssen? Sprechen Sie dann zuerst mit Ihrem Arzt, bevor Sie die Flasche oder den Becher verwenden.
- Verwenden Sie eine Flasche oder einen Becher mit Riss oder Leck nicht mehr.

Pflege

Innenseite: Das blanke Kupfer dunkelt mit der Zeit nach. Das ist normal. Reinigen Sie die Innenseite 2- bis 3-mal pro Woche. Pitambari wirkt am besten: ein Putzpulver für Kupfer und Messing aus Indien, das einfach in der Anwendung ist. Beachten Sie die Hinweise auf der Verpackung und spülen Sie die Flasche oder den Becher danach gut mit Wasser aus. Pitambari erhalten Sie in indischen Geschäften und im Internet.

Außenseite: Wischen Sie die Flasche oder den Becher mit einem weichen, feuchten Tuch ab. Die dünne Schutzschicht sorgt dafür, dass die Flasche neu und ohne Kratzer bei Ihnen ankommt. Bei täglichem Gebrauch und Spülen nutzt sich die Schicht nach und nach ab, und auch die Außenseite bekommt die warme, natürliche Farbe von Kupfer.

Verschluss: Im Verschluss sitzt ein Gummiring. Lässt sich der Verschluss mit der Zeit schwer drehen, reiben Sie einen Tropfen Olivenöl auf das Gewinde.

Trocknen: Lassen Sie die Flasche oder den Becher nach dem Reinigen gut trocknen, am besten einige Stunden kopfüber. Schrauben Sie den Verschluss erst auf, wenn die Flasche ganz trocken ist.

Erhältliche Produkte

Kupfer-Trinkbecher

300 ml, matt oder glänzend



Kupfer-Trinkflasche 500 ml

matt oder glänzend



Kupfer-Trinkflasche 950 ml

matt oder glänzend



Entsorgung

Kupfer ist vollständig recycelbar. Geben Sie eine Flasche oder einen Becher, den Sie nicht mehr verwenden, beim Wertstoffhof zum Altmetall. Sie können ihn auch an uns zurückschicken.

Fragen?

Sind Sie bei der Verwendung oder Pflege unsicher? Nehmen Sie gerne Kontakt mit uns auf.

Meditech Europe B.V.
Daalder 14
8305 BE Emmeloord
Niederlande

+31 (0)527 292331
info@meditecheurope.nl
www.meditecheurope.de

Handgefertigt in Indien

Die neueste Version dieser Gebrauchsanleitung finden Sie auf www.meditecheurope.de.

In this manual we are happy to explain how to use and care for the copper water bottles and drinking cups of Meditech Europe, so that you can enjoy them for a long time.

The bottles and cups are handmade in India from copper: approx. 99.1% copper, the rest is mainly zinc. Bottles and cups are hardly ever made from 100% pure copper: pure copper is too soft for this and is mainly used in, for example, electronics. Because they are handmade, every piece is slightly different. Every bottle and cup carries the Lakhovsky Rings, a pattern of open circles.

Georges Lakhovsky

Georges Lakhovsky (1869–1942) was a Russian-French engineer. In the 1920s and 1930s he worked in Paris with open rings of copper. That shape is used, among other things, in the pattern on the copper bottles and cups.

Meditech Europe has been working with products after the example of Lakhovsky for over 20 years.

Bare inside, protected outside

The inside is bare copper: your water is in direct contact with the copper. The outside has a thin protective layer against scratches.

Shiny and matte differ only in the finish of the outside. Material and capacity are the same.

In the box

The copper water bottle with screw cap (with rubber ring), or the copper drinking cup, in the chosen size and finish

Before first use

Rinse the bottle or cup with lukewarm water and let it dry well.

Using

Water only: fill the bottle or cup with water, cold, at room temperature or lukewarm.

Not too long: do not leave water in the bottle or cup for more than 6 hours. Drink it, rinse the bottle, let it dry completely for a few hours (upside down if you like) and fill it again.

Fridge yes, freezer no: the bottle can go in the fridge. In the freezer, water expands and the bottle can crack.

On the go: close the cap tightly before you take the bottle with you.

For your safety

- For water only. Do not use the bottle or cup for acidic drinks such as fruit juices: they affect the copper.
- No hot drinks. Copper conducts heat well: the outside gets hot and you can burn yourself.
- Not in the dishwasher, the microwave or the freezer, and not on a fire or a hob.
- Do you have a condition that requires you to watch your copper intake? Then consult your doctor before using the bottle or cup.
- Stop using a bottle or cup that is cracked or leaks.

Care

Inside: the bare copper darkens after a while. This is normal. Clean the inside 2 to 3 times a week. Pitambari works best: a polishing powder for copper and brass from India that is easy to use. Follow the instructions on the packaging and then rinse the bottle or cup well with water. Pitambari is available in Indian shops and online.

Outside: wipe the bottle or cup with a soft, damp cloth. The thin protective layer makes sure the bottle reaches you new and free of scratches. With daily use and washing the layer gradually wears off, and the outside also takes on the warm, natural colour of copper.

Cap: the cap has a rubber ring. If the cap becomes stiff to turn over time, rub a drop of olive oil onto the screw thread.

Drying: after cleaning, let the bottle or cup dry well, preferably for a few hours upside down. Only put the cap back on when the bottle is completely dry.

Available products

Copper Drinking Cup

300 ml, matte or shiny



Copper Water Bottle 500 ml

matte or shiny



Copper Water Bottle 950 ml

matte or shiny



Disposal

Copper is fully recyclable. Take a bottle or cup you no longer use to a recycling centre, with the scrap metal. You may also send it back to us.

Questions?

Any doubts about use or care? Please feel free to contact us.

Meditech Europe B.V.
Daalder 14
8305 BE Emmeloord
The Netherlands

+31 (0)527 292331
info@meditecheurope.nl
www.meditecheurope.co.uk

Handmade in India

You can find the latest version of this manual at www.meditecheurope.co.uk.

Dans ce mode d'emploi, nous vous expliquons comment utiliser et entretenir les gourdes et gobelets en cuivre de Meditech Europe, afin que vous en profitiez longtemps.

Les gourdes et gobelets sont fabriqués à la main en Inde, en cuivre : environ 99,1 % de cuivre, le reste étant principalement du zinc. On ne fabrique pratiquement pas de gourdes et gobelets en cuivre pur à 100 % : le cuivre pur est trop mou pour cela et sert surtout, par exemple, dans l'électronique. Comme il s'agit d'un travail artisanal, chaque pièce est légèrement différente. Chaque gourde et chaque gobelet porte les anneaux de Lakhovsky, un motif de cercles ouverts.

Georges Lakhovsky

Georges Lakhovsky (1869–1942) était un ingénieur franco-russe. Dans les années 1920 et 1930, il a travaillé à Paris avec des anneaux de cuivre ouverts. Cette forme est utilisée, entre autres, dans le motif des gourdes et gobelets en cuivre.

Meditech Europe travaille depuis plus de 20 ans avec des produits d'après le modèle de Lakhovsky.

Cuivre brut à l'intérieur, protégé à l'extérieur

L'intérieur est en cuivre brut : votre eau est en contact direct avec le cuivre. L'extérieur a une fine couche protectrice contre les rayures.

Brillant et mat ne diffèrent que par la finition de l'extérieur. Le matériau et la contenance sont identiques.

Contenu de l'emballage

La gourde en cuivre avec bouchon à vis (avec joint en caoutchouc), ou le gobelet en cuivre, dans la taille et la finition choisies

Avant la première utilisation

Rincez la gourde ou le gobelet à l'eau tiède et laissez-le bien sécher.

Utilisation

Uniquement de l'eau : remplissez la gourde ou le gobelet d'eau froide, à température ambiante ou tiède.

Pas trop longtemps : ne laissez pas l'eau plus de 6 heures dans la gourde ou le gobelet. Buvez-la, rincez, laissez sécher complètement quelques heures (éventuellement à l'envers) et remplissez à nouveau.

Réfrigérateur oui, congélateur non : la gourde peut aller au réfrigérateur. Au congélateur, l'eau se dilate et la gourde peut se fendre.

En déplacement : vissez bien le bouchon avant d'emporter la gourde.

Pour votre sécurité

- Uniquement pour l'eau. N'utilisez pas la gourde ou le gobelet pour des boissons acides comme les jus de fruits : elles attaquent le cuivre.
- Pas de boissons chaudes. Le cuivre conduit bien la chaleur : l'extérieur devient chaud et vous pouvez vous brûler.
- Pas au lave-vaisselle, au micro-ondes ni au congélateur, ni sur le feu ou une plaque de cuisson.
- Vous avez une affection qui vous oblige à surveiller votre apport en cuivre ? Consultez alors votre médecin avant d'utiliser la gourde ou le gobelet.
- N'utilisez plus une gourde ou un gobelet fissuré ou qui fuit.

Entretien

Intérieur : le cuivre brut fonce avec le temps. C'est normal. Nettoyez l'intérieur 2 à 3 fois par semaine. Le Pitambari donne le meilleur résultat : une poudre à polir indienne pour le cuivre et le laiton, facile à utiliser. Suivez les indications figurant sur l'emballage, puis rincez bien la gourde ou le gobelet à l'eau. Le Pitambari est en vente dans les épiceries indiennes et sur Internet.

Extérieur : essuyez la gourde ou le gobelet avec un chiffon doux et humide. La fine couche protectrice permet à la gourde de vous parvenir neuve et sans rayures. Avec un usage et un lavage quotidiens, la couche s'use progressivement et l'extérieur prend lui aussi la couleur chaude et naturelle du cuivre.

Bouchon : le bouchon contient un joint en caoutchouc. Si le bouchon devient dur à tourner avec le temps, frottez une goutte d'huile d'olive sur le filetage.

Séchage : après le nettoyage, laissez bien sécher la gourde ou le gobelet, de préférence quelques heures à l'envers. Ne revissez le bouchon que lorsque la gourde est complètement sèche.

Produits disponibles

Gobelet en cuivre

300 ml, mat ou brillant



Gourde en cuivre 500 ml

mate ou brillante



Gourde en cuivre 950 ml

mate ou brillante



Élimination

Le cuivre est entièrement recyclable. Déposez une gourde ou un gobelet que vous n'utilisez plus en déchetterie, avec les métaux. Vous pouvez aussi nous le renvoyer.

Des questions ?

Un doute sur l'utilisation ou l'entretien ? N'hésitez pas à nous contacter.

Meditech Europe B.V.
Daalder 14
8305 BE Emmeloord
Pays-Bas

+31 (0)527 292331
info@meditecheurope.nl
www.meditecheurope.co.uk

Fabriqué à la main en Inde

Vous trouverez la dernière version de ce mode d'emploi sur www.meditecheurope.co.uk.